F **Les maladies du bois sont générées essentiellement par la taille. En effet, les agents infectieux pénètrent dans le bois par l'intermédiaire des plaies de taille.**

Pour lutter contre ces maladies et protéger le bois, FELCO SA a conçu un sécateur manuel pulvérisant, le FELCO 29.

Ce sécateur a été développé à partir d'un FELCO 20, outil d'une fiabilité légendaire sur lequel a été installé un système de pulvérisation. Ce modèle est muni d'une vanne équipée de deux buses unidirectionnelles et d'une bouteille en aluminium. Cette dernière se porte à la ceinture et contient le liquide de pulvérisation, qui est mis sous pression manuellement à l'aide de la pompe fixée sur la bouteille.

Le FELCO 29 permet d'appliquer pendant la taille les produits de lutte contre les maladies du bois. La pulvérisation s'effectue lorsque la lame croise la contre-lame.

D **Krankheiten an Hölzern werden vor allem durch das Schneiden verursacht. Ueber die Schnittwunden dringen infektiöse Stoffe in das Holz ein.**

Um diesen Mechanismus zu unterbinden und das Holz zu schützen, hat FELCO SA eine manuelle Baum-, Reb-, Gartenschere mit Zerstäuber, die FELCO 29, entwickelt.

Diese Baumschere wurde auf der Basis einer FELCO 20, deren Zuverlässigkeit legendär ist, kombiniert mit einem Zerstäubungssystem hergestellt. Dieses System beinhaltet ein Ventil mit Zwei Einrichtungsdüsen und einer Aluminiumflasche. Die am Gürtel tragbare Aluminiumflasche enthält das Sprühmittel. Dieses wird manuel unter Druck gestellt mit hilfe der auf der Flasche fixierte Pumpe.

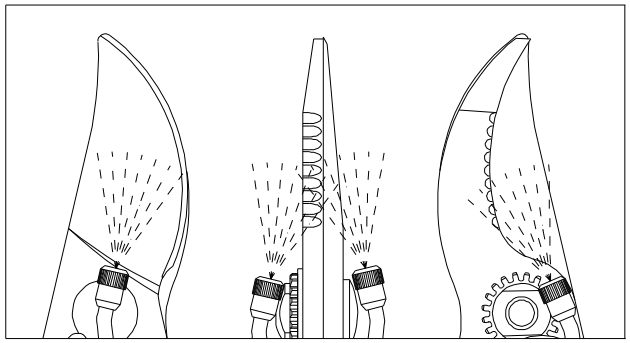
Die FELCO 29 ermöglicht so während des Schneidens eine Holzschutzimprägnierung der Schnittstelle. Den Sprühvorgang erfolgt wenn die Klingen sich kreuzen.

GB **Disease and infection which affect wood generally result from pruning, as the agents that cause the infection penetrate the wood via the open pruning wounds.**

In order to combat these diseases effectively and to protect the wood, FELCO SA has developed pruning shears with a built-in sprayer unit - the FELCO 29.

The design of the shears is based on the FELCO 20, a tool with a legendary reputation for dependability to which a spraying system has now been added. This model incorporates a discharge valve fitted with two unidirectional nozzles and an aluminium bottle, which attaches to the person's belt and contains the spraying liquid. The liquid is manually put under pressure by means of the pump that is attached to the bottle.

The FELCO 29 makes it possible to apply products designed to combat disease and infection in wood while pruning is taking place. Liquid is discharged as the blades cross.



FELCO SA
CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane
☎+41 328 581 466 - Fax +41 328 571 930
e-mail: info@felco.ch http://www.felco.ch

5 421 129 - V03/02 (A-176-1100 Mode emploi FELCO 29.doc)

FELCO 29

FELCO
SWISS MADE

F **Mode d'emploi**
D **Bedienungsanleitung**
GB **Operating Instructions**

Pour prévenir les maladies du bois
Zur Vorbeugung der Holzkrankheiten
To prevent tree disease

F Nomenclature des pièces

19/33 .. Bouteille
19/34 .. Corps de robinet
19/35 .. Tube
19/36 .. Robinet
19/37 .. O-Ring
19/38 .. O-Ring
19/39 .. O-Ring
19/40 .. Rondelle
19/41 .. Ecrou
19/47 .. Joint
19/48 .. O-Ring
19/49 .. Vis à tête cylindrique
19/50 .. Rondelle
19/51 .. Coupelle
19/52 .. Flasque
19/53 .. Tige de piston
19/54 .. Cylindre
19/55 .. Embout
19/56 .. Poignée
19/57 .. Bride en cuir
19/59 .. Piston
19/60 .. O-Ring
19/61 .. O-Ring
19/62 .. Ressort de vanne
19/63 .. Bouchon
19/64 .. Buse
19/70 .. Gaine
19/78 .. O-Ring
29/1 ... Poignée
29/3 ... Lame
29/68... Vis à tête conique
29/71... Tuyau souple
29/73... Guide
29/74... Came
29/75... Vis
29/76... Vis

29/80... Vanne complète
19/81... Robinet complet
19/82... Corps de valve complet
19/83... Pompe complète

D Teilebezeichnung

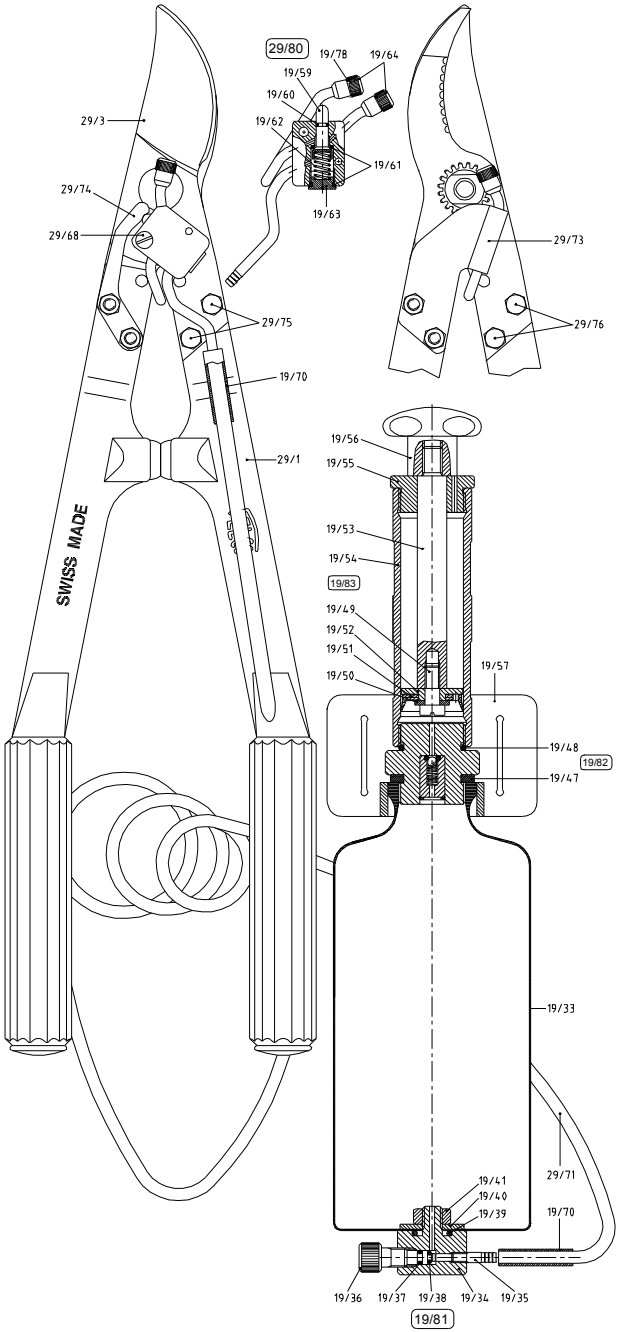
19/33...Flasche
19/34...Hahngehäuse
19/35...Rohr
19/36...Hahn
19/37...O-Ring
19/38...O-Ring
19/39...O-Ring
19/40...Unterlegscheibe
19/41...Mutter
19/47...Dichtungsring
19/48...O-Ring
19/49...Schraube
19/50...Unterlegscheibe
19/51...Lippen-Dichtung
19/52...Tragring
19/53...Kolbenstange
19/54...Zylinder
19/55...Zylindereinsatz
19/56...Griff
19/57...Lederschlaufe
19/59...Kolben
19/60...O-Ring
19/61...O-Ring
19/62...Ventilfeder
19/63...Verschluss
19/64...Düse
19/70...Schlauch-halterung
19/78...O-Ring
29/1.....Griff
29/3.... Klinge
29/68.. Schraube
29/71.. Schlauch
29/73.. Führung
29/74.. Nockenhebel
29/75.. Schraube
29/76.. Schraube

29/80.. Ventil komplett
19/81.. Hahn komplett
19/82.. Ventilgehäuse komplett
19/83.. Pumpe komplett

GB Parts nomenclature

19/33 .. Bottle
19/34 .. Casing of tap
19/35 .. Tube
19/36 .. Tap
19/37 .. O-Ring
19/38 .. O-Ring
19/39 .. O-Ring
19/40 .. Washer
19/41 .. Nut
19/47 .. Joint ring
19/48 .. O-Ring
19/49 .. Screw
19/50 .. Washer
19/51 .. Seal-lip
19/52 .. Support ring
19/53 .. Piston rod
19/54 .. Cylinder
19/55 .. Cylinder head
19/56 .. Handle
19/57 .. Leather flange
19/59 .. Piston
19/60 .. O-Ring
19/61 .. O-Ring
19/62 .. Spring for valve
19/63 .. Plug
19/64 .. Nozzle
19/70 .. Fastening tube
19/78 .. O-Ring
29/1.....Handle
29/3.....Blade
29/68...Screw
29/71...Plastic tube
29/73...Guide
29/74...Cam
29/75...Screw
29/76...Screw

29/80...Complete valve
19/81...Complete tap
19/82...Complete casing of valve
19/83...Complete pump



F Mode d'emploi

❶ Remplir la bouteille d'un produit de pulvérisation homogène (env. 8 dl).
❷ Fermer la bouteille en vissant la pompe à fond.
❸ Mettre le liquide sous pression en actionnant la poignée (19/56) de bas en haut (env. 30 fois). **Important**: Ne pas poser la bouteille sur le robinet (19/36) lorsque l'on pompe. Pour pomper, il est indispensable de tenir d'une main le cylindre (19/54) pendant que l'on actionne de l'autre la poignée (19/56).
❹ Raccorder le tuyau souple (29/71) du sécateur sur le tube (19/35).
❺ Ouvrir le robinet (19/36) (env. 1 tour) et tailler. La pulvérisation est activée lorsque le sécateur est en position fermée.
❻ Si nécessaire, amorcer le système de pulvérisation en laissant le sécateur fermé pendant quelques secondes.
❼ Tailler et pulvériser selon les prescriptions des offices phytosanitaires.
❽ **Important:** Rincer le système de pulvérisation et la bouteille avec de l'eau à la fin de la journée. Après le nettoyage, il est important d'huiler la tête de coupe.

Nous vous recommandons vivement de vous adresser à votre service phytosanitaire local qui pourra vous conseiller dans le choix des produits et leur application.

D Bedienungsanleitung

❶ Die Flasche mit einer homogenen Sprühmischung füllen (ca. 8 dl).
❷ Flasche mit der Pumpe fest verschliessen.
❸ Flüssigkeit unter Druck versetzen durch Auf- und Abbewegen des Griffes (19/56) (ca. 30 mal). **Wichtig**: Während des Pumpens, die Flasche nicht auf den Hahn (19/36) stellen. Zum Pumpen unerlässlich den Zylinder (19/54) mit der einen Hand festzuhalten, während die andere Hand den Griff (19/56) betätigt.
❹ Weichen Schlauch (29/71) auf Rohr (19/35) anschliessen.
❺ Hahn (19/36) mit ca. einer vollen Drehung öffnen und arbeiten. Im geschlossenen Zustand der Schere beginnt die Zerstäubung.
❻ Wenn nötig das Zerstäubersystem aktivieren durch sekundenlanges in geschlossenem Zustand halten der Baumschere.
❼ Nach den Vorschriften der Pflanzenschutzämter schneiden und besprühen.
❽ **Wichtig**: Das Zerstäubersystem und die Flasche nach Anwendung mit Wasser ausspülen. Nach dem Reinigen ist es wichtig, den Schneidkopf zu Oelen.

Wir empfehlen Ihnen nachdrücklich, sich an Ihr lokales Pflanzenschutzamt zu wenden, welches Sie bei der Wahl des Produktes und seiner Anwendung beraten wird.

GB Operating Instructions

❶ Pour evenly-mixed spraying liquid into the bottle (approx 0.8 lt).
❷ Tighten the pump on the bottle.
❸ Put the liquid under pressure by moving the pump handle (19/56) up and down, approx. 30 times. **Important**: When pumping, do not put the bottle on tap (19/36). To pump it is indispensable to hold cylinder (19/54) with one hand while the other one operates handle (19/56).
❹ Connect plastic tube (29/71) on tube (19/35).
❺ Open tap (19/36) (about one rotation) and start pruning. Spraying is activated when the pruning shear is closed.
❻ If necessary, prime the spraying system by leaving the pruning shear closed during a few seconds.
❼ Prune and spray the branches in accordance with the guidelines provided by the plant disease authorities.
❽ Important: Dont forget to rinse out the spraying system and the bottle, with water at the end of the day. After cleaning it is important to oil the cutting head.

We strongly recommend that you consult a local plant disease service before undertaking any work. They will be able to advise you on the choice of products and their application.